



防火工作 Fire Protection



牌照及審批

牌照及審批總區負責制訂及執行消防安全政策與規例。總區繼續配合政府的「精明規管」計劃，務求在進一步方便營商、提升效率與透明度的同時，又能確保消防安全。總區據此制訂措施，一方面協助業界減低遵辦消防安全規定所需的成本，另一方面加強消除酒樓、酒吧及卡拉OK等場所火警危險的執法行動，以增進消防安全。

牌照及審批總區由七個課組成，包括政策課、危險品課、消防設備課、消防設備專責隊伍、通風系統課、港島及西九龍區辦事處和新界及東九龍區辦事處。

政策課檢討法例及發牌政策，制訂與防火事務有關的程序訓令及指引，研究及批核消防裝置、手提消防設備及氣瓶。政策課亦處理法律和檢控事宜。

危險品課負責管制陸地上的危險品（爆炸品及石油氣除外），包括處理危險品倉庫、危險品製造及危險品運輸車輛的發牌事宜。該課亦負責《木料倉條例》的執行事宜。二零零九年，該課發出了190張新牌照予危險品倉庫和253張新牌照予危險品車輛，續發的危險品倉庫牌照有4 050張、木料倉牌照71張，以及危險品車輛牌照1 471張。該課年內根據《危險品條例》和《木料倉條例》提出204宗檢控。

消防設備課按照消防安全總區轄下新建設課所制訂的消防規定，進行認可檢查，確保新樓宇及各類處所的消防裝置及設備達到指定標準，而且效能正常。為此，該課在二零零九年進行了643次檢查。

消防設備專責隊伍處理涉及樓宇消防裝置的投訴，並且監察提交消防裝置及設備證書（FS251）的情況及註冊消防裝置承辦商的表現。二零零九年，消防設備專責隊伍巡查消防裝置及抽查設備證書共99 129次，發出消除火警危險通知書2 479份。該專責隊伍分別向18名不合規格消防裝置的擁有人及五名違反有關規例的消防裝置承辦商採取法律行動。

Licensing and Certification

The Licensing and Certification Command formulates and enforces fire safety policies and regulations. The Command continues to support the Government's Be the Smart Regulator Programme to improve business friendliness, efficiency and transparency without compromising fire safety. Measures have been devised to reduce the cost of regulation compliance by the trade while enforcement actions against fire hazards in premises including restaurants, bars and karaoke establishments have also been stepped up to enhance fire safety.

The Command comprises seven functional divisions – Policy Division, Dangerous Goods Division, Fire Service Installations (FSI) Division, Fire Service Installations Task Force (FSITF), Ventilation Division, the Hong Kong and Kowloon West Regional Office, and the New Territories and Kowloon East Regional Office.

The Policy Division reviews legislation and licensing policies, formulates procedural instructions and guidelines on fire protection matters, researches and approves FSIs, portable fire-fighting equipment and gas cylinders. It also handles legal and prosecution matters.

The Dangerous Goods Division performs regulatory control of dangerous goods on land (excluding explosive and liquefied petroleum gas). It deals with licensing of dangerous goods stores, manufacturing and conveyance vehicles and also administers the *Timber Stores Ordinance*. In 2009, the Division issued 190 and 253 new dangerous goods store licences and dangerous goods vehicle licences respectively and renewed 4 050 dangerous goods store, 71 timber store and 1 471 dangerous goods vehicle licences. During the year, 204 prosecutions were taken under the *Dangerous Goods Ordinance* and the *Timber Stores Ordinance*.

Based on the fire services requirements formulated by the New Projects Division of the Fire Safety Command, the FSI Division carries out acceptance inspections to ensure that FSIs and equipment provided for new buildings and various premises are up to the prescribed standards and in efficient working order. In this regard, 643 inspections were conducted in 2009.

The Fire Service Installations Task Force handles complaints about building FSIs, and monitors the submission of Certificates of FSI and Equipment (FS251) and the performance of registered FSI contractors. In 2009, a total of 99 129 inspections of FSIs and random verifications of FS251 were conducted, with 2 479 Fire Hazard Abatement Notices (FHANs) issued. Legal actions were taken against 18 owners of defective FSIs and five registered FSI contractors for contravention of relevant regulations.



(左至右) 消防人員巡查酒吧和食肆的消防裝置，及檢查危險品車輛
(left to right) Fire personnel checking the fire services installations at a bar and a food premises, and inspecting a dangerous goods vehicle.

通風系統課就酒樓、食肆、公眾娛樂場所、酒店、賓館及會社等場所的通風系統的消防安全，向有關的發牌機構提供支援，並就危險品倉庫的電力裝置給予技術意見。二零零九年，該課總共進行了10 137次巡查。

兩個防火分區辦事處就提出牌照及註冊申請的各類處所的消防安全措施，以及發出消防證書予食肆、公眾娛樂場所、改建校舍、幼兒中心及藥物倚賴者治療中心的事宜，向政府有關部門提供意見。二零零九年，總共巡查了上述處所39 178次。

借調到民政事務總署的人員，繼續協助處理有關酒店、賓館、會社、卡拉OK及床位寓所的發牌工作。二零零九年，他們巡視這些場所共3 835次。此外，有三名人員借調到社會福利署，就發牌予安老院及殘疾人士宿舍的事宜，提供有關消防安全的意見。二零零九年，他們巡視這些院舍共1 106次。

The Ventilation Division provides support to respective licensing agencies regarding the fire safety of ventilating systems in establishments such as restaurants, food premises, places of public entertainment, hotels, guesthouses and clubs as well as technical advice on electrical installations of dangerous goods stores. A total of 10 137 inspections were carried out in 2009.

The two Regional Offices give advice to relevant Government authorities on fire safety measures and the issuance of Fire Services Certificates relating to the licensing and registration of various types of premises including food premises, places of public entertainment, converted schools, child care centres and drug dependents treatment centres. A total of 39 178 inspections of those premises were made in 2009.

Officers seconded to the Home Affairs Department continued to assist in the licensing of hotels, guesthouses, clubs, karaoke establishments and bed space apartments. A total of 3 835 inspections were made to those establishments in 2009. Another three officers were seconded to the Social Welfare Department to offer fire safety advice on the licensing of residential care homes for the elderly and homes for the disabled. They carried out a total of 1 106 fire safety inspections of those premises in 2009.

消防安全

消防安全總區制訂消防安全政策及樓宇的消防安全措施。此外，消防安全總區亦致力改善舊式樓宇的消防安全情況，並加強市民的消防安全意識。

消防安全總區由六個課組成，計有樓宇改善課1、樓宇改善課2、新建設課、鐵路發展課、支援課和貸款計劃支援組。

商業樓宇及處所課與樓宇改善及支援課經合併後，樓宇改善課1及樓宇改善課2於二零零九年七月一日成立。

兩個樓宇改善課負責改善《消防安全（商業處所）條例》及《消防安全（建築物）條例》涵蓋的商業處所和各類樓宇的消防安全措施。在二零零九年，該兩課共巡查了150個訂明商業處所、40幢指明商業建築物及1 001幢綜合用途樓宇，並分別向有關處所、建築物、樓宇的業主或佔用人發出了800份消防安全指示、2 998份改善消防安全指示、及13 690份消防安全指示。

樓宇改善課1亦負責調查有關樓宇消防安全的投訴（持牌處所及危險品除外）。為進一步改善舊式綜合用途樓宇消防安全，該課轄下的一支特遣執法隊，負責巡查舊式綜合用途樓宇，並對違規事項採取執法行動。

新建設課聯同屋宇署及政府其他部門，負責審核包括地鐵系統、隧道、橋樑及機場等工程項目的全新及修訂的建築圖則。此外，該課亦因應有關處所和涉及的風險，制訂適當的防火規定。二零零九年，新建設課審核了12 797份建築圖則，包括消防裝置圖則。

Fire Safety

The Fire Safety Command draws up fire safety policies and formulates fire safety measures in buildings. It also devotes much of its efforts to the upgrading of fire safety in old buildings and enhancing the community's awareness on fire safety.

The Command comprises six functional divisions / units – Building Improvement Division 1, Building Improvement Division 2, New Projects Division, Railway Development Strategy Division, Support Division and Loan Scheme Supporting Team.

The Building Improvement Division 1 and Building Improvement Division 2 were established on July 1, 2009, subsequent to the merging of the Commercial Buildings and Premises Division and the Building Improvement and Support Division.

The two Building Improvement Divisions are responsible for upgrading fire safety measures of commercial premises and various types of buildings which fall within the purview of the *Fire Safety (Commercial Premises) Ordinance* and the *Fire Safety (Buildings) Ordinance*. In 2009, the Divisions inspected 150 prescribed commercial premises, 40 specified commercial buildings and 1 001 target composite buildings. As a result, 800 Fire Safety Directions, 2 998 Fire Safety Improvement Directions and 13 690 Fire Safety Directions respectively were issued to owners or occupiers of these premises/buildings.

Besides, the Building Improvement Division 1 is also charged with the responsibility for investigating fire safety complaints (other than licensed premises and dangerous goods). To further enhance fire safety of old composite buildings, a Special Enforcement Unit under the Division conducts inspections of old composite buildings and takes enforcement actions against irregularities identified.

The New Projects Division, in co-operation with the Buildings Department and other Government departments, is responsible for vetting new and amended building plans including those for mass transit system, tunnels, bridges and airport. It also formulates fire protection requirements appropriate to relevant premises and the risks involved. In 2009, the Division processed 12 797 buildings plans including FSI drawings.

鐵路發展課負責為新鐵路基建項目制訂及審核消防安全規定。該課一直積極參與新鐵路計劃的策劃及設計過程，為港鐵公司及顧問提供防火方面的意見。有關柯士甸站與整段九龍南線由尖東站至南昌站的隧道，消防裝置認可檢查已於二零零九年三月完成。貫通東鐵與西鐵線的九龍南線其後於二零零九年八月啟用，乘客可由屯門站直達紅磡站。

支援課負責制訂、檢討及更新有關改善樓宇消防安全的部門政策，並且向消防安全總區總部提供行政支援服務，以及處理一般查詢。此外，該課在提高市民的防火意識方面，亦擔當重要角色，並且與各區的消防局緊密合作，在地區層面加強市民參與，以推廣消防安全及防火意識。該課亦製作有關消防安全的電視與電台宣傳資料、宣傳單張、海報、小冊子及展品。二零零九年防火推廣日開展禮由無線電視翡翠台播出，向超過130萬名觀眾宣揚消防安全訊息。

消防安全巡查

年內，本處就有關火警危險的投訴，例如阻塞走火通道及鎖上樓宇出口等問題，一共進行了95 768次消防安全巡查，並發出3 968份消除火警危險通知書及提出150宗檢控。

The Railway Development Strategy Division formulates and scrutinises fire safety requirements for new railway infrastructure projects. The Division has been actively participating in the planning and design process of new railway schemes by offering fire protection advices to the MTR and consultants. Acceptance inspections to FSIs of Austin Station and tunnel of the whole section of Kowloon Southern Link (KSL) between Tsim Sha Tsui East Station and Nam Cheong Station were completed in March 2009. KSL was subsequently put into operation in August 2009 linking West Rail Line to East Rail Line from Tuen Mun Station to Hung Hom Station directly.

The Support Division is responsible for formulating, reviewing and updating departmental policies on building fire safety improvement. It provides administrative support to the Fire Safety Command Headquarters and handles general enquiries. The Division also plays an important role in arousing public awareness on fire protection. It works closely with local fire stations to enhance community involvement in promoting fire safety and fire prevention at district levels, and produces materials for TV and radio broadcasts as well as leaflets, posters, pamphlets and exhibits on fire safety. The Launching of Fire Prevention Campaign 2009 was broadcast by TVB-Jade to bring home the messages of fire safety to some 1.3 million viewers.

Fire Safety Inspections

During the year, a total of 95 768 inspections were carried out in response to complaints against fire hazards, such as obstruction to means of escape and locking of exits in buildings. As a result, 3 968 FHANs relating to fire hazards were issued and 150 prosecutions were instituted.

2009年防火推廣日開展禮由電視台錄播
The Launching of Fire Prevention Campaign 2009
is recorded and broadcast by TV station



消防人員向住客宣傳樓宇消防安全，並檢查大廈的消防裝置及防煙門
Fire Personnel promote fire safety of buildings and inspect the fire services installations and a smoke lobby door at a building



舊式樓宇消防安全

本處採用嶄新的四管齊下方式，包括宣傳、執法、巡查及伙伴關係，以積極主動的態度，全面消除舊式樓宇的火警危險。本處透過內部抽調人手，成立一支由主任級及員佐級人員組成的「特遣執法隊」，專責消除舊式樓宇的火警危險。「特遣執法隊」向目標樓宇火警危險採取全面執法行動前，會先聯同該區消防局人員、消防安全大使及榮譽會長會和地區防火委員會成員，在樓宇內進行消防安全宣傳。當樓宇的火警危險得以徹底清除後，便交給該區消防局人員進行定期巡查。為確保樓宇維持良好的消防安全水平，消防處會邀請樓宇業主、租客或管理公司職員擔任樓宇消防安全特使，負責密切監察樓宇的消防安全事宜。二零零九年內，已完成「四管」方案的樓宇共有 17 幢。

Fire Safety of Old Buildings

The Department has adopted an innovative four-pronged approach, namely publicity, enforcement, checking and partnership, to tackle fire hazards in old buildings proactively and comprehensively. A small group of officers and men were redeployed to form the Special Enforcement Unit which is dedicated to abate fire hazards in these buildings. Before taking comprehensive enforcement actions against all fire hazards in a target building, they will conduct fire safety publicity in the building together with colleagues of the local fire station, Fire Safety Ambassadors and Honorary Presidents as well as members of District Fire Safety Committee. After all fire hazards have been cleared, the building will be handed over to the local fire station for periodic checks. To maintain the good condition, owners, occupants or management staff of the building will be invited to serve as Building Fire Safety Envoys who will closely monitor fire safety of the building. In 2009, 17 buildings had completed the four-pronged approach.

